श्रीः

श्रीमते रामानुजाय नमः

श्रीमते निगमान्तमहादेशिकाय नमः

श्रीमहेश्वरानन्दसरस्वतीकृतिषु

॥ सङ्कष्टमोचनस्तोत्रम् ॥

with

word-by-word meaning (padārtha),

word separation (padacchēda), prose order (anvaya),

glossed translation (padamālā) and summary (bhāvārtha)

by

Sunder Kidāmbi

Prepared with the gracious blessings of

all my ācāryas, elders and well-wishers

Introduction
(upōdghāta)

The ***Saṅkaṣṭamōcana Stōtra*** is a ***stōtra*** of twelve verses on ***Hanumān*** as ***Saṅkaṣṭamōcana***, "the One who frees us from distress." It was composed by ***Svāmī Śrī Mahēśvarānanda Sarasvatī***, the late ***Jagadguru Śaṅkarācārya*** and head of the ***Kāśī Pīṭha***. In the last verse, he calls himself simply "the monk ***Śaṅkarācārya Mahēśvara***," and says that he has offered the ***stōtra*** at the feet of ***Māruti***.

The ***stōtra*** opens with a prayer to ***Saṅkaṣṭamōcana*** for our good. The verses that follow recall His deeds: His leap across the ocean, the burning of ***Laṅkā***, the battle against ***Rāvaṇa***'s armies, the bringing of the ***Drōṇa*** mountain, the end of ***Kālanēmi***, and His place on the banner of ***Arjuna***'s chariot in the war of the ***Mahābhārata***. The third verse also hails Him as the mighty champion who shines in His shrine in the south of ***Kāśī***. The verses also speak of His grace: He has compassion on those who merely remember Him, and He delights in hearing the ***Rāmāyaṇa*** recited and is the refuge of all who recite it. The eighth verse gives His form for daily meditation. Verses 9 to 11 tell of the fruits of reciting the ***stōtra***: freedom from fear, illness and poverty, victory, a happy family life and the fulfilment of every wish, and, above all, the presence of ***Hanumān*** Himself as an everlasting helper.

All but two of the verses are in the ***vasantatilakā*** metre. The eighth is in ***śārdūlavikrīḍita***, and the twelfth is in ***anuṣṭubh***.

श्रीः
श्रीमते रामानुजाय नमः
श्रीमते निगमान्तमहादेशिकाय नमः

॥ सङ्कष्टमोचनस्तोत्रम् ॥

सिन्दूरपूररुचिरो बलवीर्यसिन्धु-
बुद्धिप्रवाहनिधिरद्भुतवैभवश्रीः।
दीनार्तिदावदहनो वरदो वरेण्यः
सङ्कष्टमोचनविभुस्तनुतां शुभं नः॥ 1 ॥

Word Separation (*padacchēda*)

सिन्दूर-पूर-रुचिरः बल-वीर्य-सिन्धुः
बुद्धि-प्रवाह-निधिः अद्भुत-वैभव-श्रीः।
दीन-आर्ति-दाव-दहनः वरदः वरेण्यः
सङ्कष्ट-मोचन-विभुः तनुताम् शुभम् नः॥

Prose Order (*anvaya*)

सिन्दूर-पूर-रुचिरः बल-वीर्य-सिन्धुः बुद्धि-प्रवाह-निधिः अद्भुत-वैभव-श्रीः दीन-आर्ति-दाव-दहनः वरदः वरेण्यः सङ्कष्ट-मोचन-विभुः नः शुभम् तनुताम्।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
सिन्दूर-पूर-रुचिरः	beautiful with a coat of vermilion
बल-वीर्य-सिन्धुः	an ocean of strength and valour
बुद्धि-प्रवाह-निधिः	the source from which wisdom flows
अद्भुत-वैभव-श्रीः	whose glory is a wondrous majesty
दीन-आर्ति-दाव-दहनः	a forest fire to the distress of the helpless
वरदः	the giver of boons

Word	Meaning
वरेण्यः	the most worthy of worship
सङ्कष्ट-मोचन-विभुः	the Lord who frees us from distress (*Hanumān*)
नः	for us
शुभम्	good
तनुताम्	may He bring about

Glossed Translation (*padamālā*)

May the Lord who frees us from distress (सङ्कष्ट-मोचन-विभुः) bring about (तनुताम्) good (शुभम्) for us (नः). He is beautiful with a coat of vermilion (सिन्दूर-पूर-रुचिरः), an ocean of strength and valour (बल-वीर्य-सिन्धुः), and the source from which wisdom flows (बुद्धि-प्रवाह-निधिः), and His glory is a wondrous majesty (अद्भुत-वैभव-श्रीः). He is a forest fire to the distress of the helpless (दीन-आर्ति-दाव-दहनः), the giver of boons (वरदः), and the most worthy of worship (वरेण्यः).

Summary (*bhāvārtha*)

Hanumān, the Lord who frees us from distress, shines with the vermilion that covers His body. He is an ocean of strength and valour and the source from which wisdom flows, and His glory is a wondrous majesty. As a forest fire burns up a forest, He burns up the sorrows of the helpless. He grants boons and is the most worthy of worship. May that Lord bring about all that is good for us.

****

सोत्साहलङ्घितमहार्णवपौरुषश्री-
र्लङ्कापुरीप्रदहनप्रथितप्रभावः।
घोराहवप्रमथितारिचमूप्रवीरः
प्राभञ्जनिर्जयति मर्कटसार्वभौमः॥ 2॥

Word Separation (*padacchēda*)

स-उत्साह-लङ्घित-महा-अर्णव-पौरुष-श्रीः
लङ्का-पुरी-प्रदहन-प्रथित-प्रभावः।
घोर-आहव-प्रमथित-अरि-चमू-प्रवीरः
प्राभञ्जिः जयति मर्कट-सार्वभौमः॥

Prose Order (*anvaya*)

स-उत्साह-लङ्घित-महा-अर्णव-पौरुष-श्रीः लङ्का-पुरी-प्रदहन-प्रथित-प्रभावः घोर-आहव-प्रमथित-अरि-चमू-प्रवीरः मर्कट-सार्वभौमः प्राभञ्जिः जयति।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
स-उत्साह-लङ्घित-महा-अर्णव-पौरुष-श्रीः	whose glorious valour was seen when He leapt across the great ocean with zeal
लङ्का-पुरी-प्रदहन-प्रथित-प्रभावः	whose might became famous through the burning of the city of *Laṅkā*
घोर-आहव-प्रमथित-अरि-चमू-प्रवीरः	the great hero who crushed the enemy's armies in the terrible battle
मर्कट-सार्वभौमः	the sovereign among the monkeys
प्राभञ्जिः	the son of *Prabhañjana*, the Wind-god (*Hanumān*)
जयति	victory to (Him)

Glossed Translation (*padamālā*)

Victory (जयति) to the son of the Wind-god (प्राभञ्जिः), the sovereign among the monkeys (मर्कट-सार्वभौमः)! His glorious valour was seen when He leapt across the great ocean with zeal (स-उत्साह-लङ्घित-महा-अर्णव-पौरुष-श्रीः), and His might became famous through the burning of the city of *Laṅkā* (लङ्का-पुरी-प्रदहन-प्रथित-

प्रभावः). He is the great hero who crushed the enemy's armies in the terrible battle **(घोर-आहव-प्रमथित-अरि-चमू-प्रवीरः)**.

Summary (*bhāvārtha*)

Victory to ***Hanumān***, the son of the Wind-god and the sovereign among the monkeys! His valour shone forth when He eagerly leapt across the great ocean, and His might became famous when He set fire to the city of ***Laṅkā***. In the terrible battle against ***Rāvaṇa***, He was the great hero who crushed the armies of the enemy.

****

द्रोणाचलानयनवर्णितभव्यभूतिः
श्रीरामलक्ष्मणसहायकचक्रवर्ती।
काशीस्थदक्षिणविराजितसौधमल्लः
श्रीमारुतिर्विजयते भगवान् महेशः॥ 3॥

Word Separation (*padacchēda*)

द्रोण-अचल-आनयन-वर्णित-भव्य-भूतिः
श्री-राम-लक्ष्मण-सहायक-चक्रवर्ती।
काशी-स्थ-दक्षिण-विराजित-सौध-मल्लः
श्री-मारुतिः विजयते भगवान् महेशः॥

Prose Order (*anvaya*)

द्रोण-अचल-आनयन-वर्णित-भव्य-भूतिः श्री-राम-लक्ष्मण-सहायक-चक्रवर्ती काशी-स्थ-दक्षिण-विराजित-सौध-मल्लः महेशः भगवान् श्री-मारुतिः विजयते।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
द्रोण-अचल-आनयन-वर्णित-भव्य-भूतिः	whose splendid greatness is sung for bringing the *Drōṇa* mountain

Word	Meaning
श्री-राम-लक्ष्मण-सहायक-चक्रवर्ती	the foremost of the helpers of *Śrī Rāma* and *Lakṣmaṇa*
काशी-स्थ-दक्षिण-विराजित-सौध-मल्लः	the mighty champion who shines in His shrine in the south of *Kāśī*
महेशः	*Mahēśa* (*Śiva*)
भगवान्	the Lord
श्री-मारुतिः	*Śrī Māruti* (*Hanumān*)
विजयते	victory to (Him)

Glossed Translation (*padamālā*)

Victory (विजयते) to the Lord (भगवान्) *Śrī Māruti* (श्री-मारुतिः), who is *Mahēśa* (महेशः) Himself! His splendid greatness is sung for bringing the *Drōṇa* mountain (द्रोण-अचल-आनयन-वर्णित-भव्य-भूतिः). He is the foremost of the helpers of *Śrī Rāma* and *Lakṣmaṇa* (श्री-राम-लक्ष्मण-सहायक-चक्रवर्ती), and the mighty champion who shines in His shrine in the south of *Kāśī* (काशी-स्थ-दक्षिण-विराजित-सौध-मल्लः).

Summary (*bhāvārtha*)

Hanumān brought the *Drōṇa* mountain for its life-giving herb, the *sañjīvanī*, and His greatness is sung for it to this day. He is the foremost of all who helped *Śrī Rāma* and *Lakṣmaṇa*. In the south of *Kāśī*, He shines in His shrine as a mighty champion. Victory to the Lord *Māruti*, who is *Mahēśa* Himself, for *Hanumān* is held to be an incarnation of *Rudra*!

****

नूनं स्मृतोऽपि दयते भजतां कपीन्द्रः
सम्पूजितो दिशति वाञ्छितसिद्धिवृद्धिम्।
सम्मोदकप्रिय उपैति परं प्रहर्षं
रामायणश्रवणतः पठतां शरण्यः॥ 4॥

Word Separation (*padacchēda*)

नूनम् स्मृतः अपि दयते भजताम् कपि-इन्द्रः
सम्पूजितः दिशति वाञ्छित-सिद्धि-वृद्धिम्।
सम्मोदक-प्रियः उपैति परम् प्रहर्षम्
रामायण-श्रवणतः पठताम् शरण्यः॥

Prose Order (*anvaya*)

कपि-इन्द्रः स्मृतः अपि भजताम् नूनम् दयते, सम्पूजितः वाञ्छित-सिद्धि-वृद्धिम् दिशति, सम्मोदक-प्रियः रामायण-श्रवणतः परम् प्रहर्षम् उपैति, पठताम् शरण्यः (अस्ति)।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
कपि-इन्द्रः	the lord of the monkeys (*Hanumān*)
स्मृतः	remembered
अपि	even (merely)
भजताम्	to His devotees
नूनम्	surely
दयते	shows compassion
सम्पूजितः	when worshipped well
वाञ्छित-सिद्धि-वृद्धिम्	the fulfilment of their wishes and growing prosperity
दिशति	grants

Word	Meaning
सम्मोदक-प्रियः	fond of sweet *mōdaka*s
रामायण-श्रवणतः	from hearing the *Rāmāyaṇa*
परम्	supreme
प्रहर्षम्	joy
उपैति	feels
पठताम्	of those who recite (it)
शरण्यः	the refuge
(अस्ति)	is (implied)

Glossed Translation (*padamālā*)

The lord of the monkeys (कपि-इन्द्रः), even (अपि) when He is merely remembered (स्मृतः), surely (नूनम्) shows compassion (दयते) to His devotees (भजताम्). When He is worshipped well (सम्पूजितः), He grants (दिशति) the fulfilment of their wishes and growing prosperity (वाञ्छित-सिद्धि-वृद्धिम्). Fond of sweet *mōdaka*s (सम्मोदक-प्रियः), He feels (उपैति) supreme (परम्) joy (प्रहर्षम्) on hearing the *Rāmāyaṇa* (रामायण-श्रवणतः), and He is (अस्ति) the refuge (शरण्यः) of those who recite it (पठताम्).

Summary (*bhāvārtha*)

Hanumān, the lord of the monkeys, surely shows His devotees compassion even when they only remember Him. When they worship Him well, He fulfils their wishes and makes them prosper. He is fond of sweet *mōdaka*s. Read another way, *sammōdakapriya* also means the beloved One who fills His devotees with joy. Nothing gives Him greater joy than hearing the *Rāmāyaṇa*, and He is the refuge of all who recite it.

****

श्रीभारतप्रवरयुद्धरथोद्धतश्रीः
पार्थैककेतनकरालविशालमूर्तिः।
उच्चैर्घनाघनघटाविकटाट्टहासः
श्रीकृष्णपक्षभरणः शरणं ममास्तु॥ 5॥

Word Separation (*padacchēda*)

श्री-भारत-प्रवर-युद्ध-रथ-उद्धत-श्रीः
पार्थ-एक-केतन-कराल-विशाल-मूर्तिः।
उच्चैः घनाघन-घटा-विकट-अट्टहासः
श्री-कृष्ण-पक्ष-भरणः शरणम् मम अस्तु॥

Prose Order (*anvaya*)

श्री-भारत-प्रवर-युद्ध-रथ-उद्धत-श्रीः पार्थ-एक-केतन-कराल-विशाल-मूर्तिः उच्चैः घनाघन-घटा-विकट-अट्टहासः श्री-कृष्ण-पक्ष-भरणः मम शरणम् अस्तु।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
श्री-भारत-प्रवर-युद्ध-रथ-उद्धत-श्रीः	whose glory rose high on the chariot in the great war of the *Mahābhārata*
पार्थ-एक-केतन-कराल-विशाल-मूर्तिः	whose huge and fearsome form was the sole emblem on the banner of *Pārtha* (*Arjuna*)
उच्चैः	loud
घनाघन-घटा-विकट-अट्टहासः	whose wild laughter is like (the thunder of) a mass of rain clouds
श्री-कृष्ण-पक्ष-भरणः	the supporter of *Śrī Kṛṣṇa*'s side
मम	my
शरणम्	refuge
अस्तु	may He be

Glossed Translation (*padamālā*)

May He, the supporter of *Śrī Kṛṣṇa*'s side (श्री-कृष्ण-पक्ष-भरणः), be (अस्तु) my (मम) refuge (शरणम्). His glory rose high on the chariot in the great war of the *Mahābhārata* (श्री-भारत-प्रवर-युद्ध-रथ-उद्धत-श्रीः), and His huge and fearsome form was the sole emblem on the banner of *Pārtha* (पार्थ-एक-केतन-कराल-विशाल-मूर्तिः). His loud (उच्चैः), wild laughter is like the thunder of a mass of rain clouds (घनाघन-घटा-विकट-अट्टहासः).

Summary (*bhāvārtha*)

In the great war of the *Mahābhārata*, *Hanumān* took His place on the banner of *Arjuna*'s chariot, and His glory rose high there. His form was huge and fearsome, and His wild laughter roared like thunder from a mass of rain clouds. May He, who supported the side of *Śrī Kṛṣṇa* (the *Pāṇḍava*s), be my refuge.

****

जङ्घालजङ्घ उपमातिविदूरवेगो
मुष्टिप्रहारपरिमूर्च्छितराक्षसेन्द्रः।
श्रीरामकीर्तितपराक्रमणोद्धवश्रीः
प्राकम्पनिर्विभुरुदञ्चतु भूतये नः॥ 6॥

Word Separation (*padacchēda*)

जङ्घाल-जङ्घः उपमा-अति-विदूर-वेगः
मुष्टि-प्रहार-परिमूर्च्छित-राक्षस-इन्द्रः।
श्री-राम-कीर्तित-पराक्रमण-उद्धव-श्रीः
प्राकम्पनिः विभुः उदञ्चतु भूतये नः॥

Prose Order (*anvaya*)

जङ्घाल-जङ्घः उपमा-अति-विदूर-वेगः मुष्टि-प्रहार-परिमूर्च्छित-राक्षस-इन्द्रः श्री-राम-कीर्तित-पराक्रमण-उद्धव-श्रीः विभुः प्राकम्पनिः नः भूतये उदञ्चतु।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
जङ्घाल-जङ्घः	whose legs are swift
उपमा-अति-विदूर-वेगः	whose speed is far beyond compare
मुष्टि-प्रहार-परिमूर्च्छित-राक्षस-इन्द्रः	who made the king of the *rākṣasa*s (*Rāvaṇa*) swoon with a blow of His fist
श्री-राम-कीर्तित-पराक्रमण-उद्भव-श्रीः	the high glory of whose valour was proclaimed by *Śrī Rāma*
विभुः	the mighty Lord
प्राकम्पनिः	the son of *Prakampana*, the Wind-god (*Hanumān*)
नः	our
भूतये	for the prosperity
उदञ्चतु	may He come forward

Glossed Translation (*padamālā*)

May the mighty Lord (विभुः), the son of the Wind-god (प्राकम्पनिः), come forward (उदञ्चतु) for our (नः) prosperity (भूतये). His legs are swift (जङ्घाल-जङ्घः), and His speed is far beyond compare (उपमा-अति-विदूर-वेगः). With a blow of His fist, He made the king of the *rākṣasa*s swoon (मुष्टि-प्रहार-परिमूर्च्छित-राक्षस-इन्द्रः), and *Śrī Rāma* Himself proclaimed the high glory of His valour (श्री-राम-कीर्तित-पराक्रमण-उद्भव-श्रीः).

Summary (*bhāvārtha*)

Hanumān runs on swift legs, and nothing can compare with His speed. In battle, a blow of His fist made *Rāvaṇa*, the king of the *rākṣasa*s, fall senseless, and *Śrī*

Rāma Himself proclaimed the glory of His valour. May that mighty Lord, the son of the Wind-god, come forward to bring us prosperity.

****

सीतार्तिदारुणपटुः प्रबलः प्रतापी
श्रीराघवेन्द्रपरिरम्भवरप्रसादः।
वर्णीश्वरः सविधिशिक्षितकालनेमिः
पञ्चाननोऽपनयतां विपदोऽधिदेशम् ॥ 7 ॥

Word Separation (*padacchēda*)

सीता-आर्ति-दारुण-पटुः प्रबलः प्रतापी
श्री-राघव-इन्द्र-परिरम्भ-वर-प्रसादः।
वर्णि-ईश्वरः सविधि-शिक्षित-कालनेमिः
पञ्च-आननः अपनयताम् विपदः अधिदेशम् ॥

Prose Order (*anvaya*)

सीता-आर्ति-दारुण-पटुः प्रबलः प्रतापी श्री-राघव-इन्द्र-परिरम्भ-वर-प्रसादः वर्णि-ईश्वरः सविधि-शिक्षित-कालनेमिः पञ्च-आननः अधिदेशम् विपदः अपनयताम्।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
सीता-आर्ति-दारुण-पटुः	who showed His skill in ending the sorrow of *Sītā*
प्रबलः	mighty
प्रतापी	majestic
श्री-राघव-इन्द्र-परिरम्भ-वर-प्रसादः	who received the supreme grace of an embrace from *Śrī Rāghavēndra* (*Rāma*)
वर्णि-ईश्वरः	the foremost of celibates (*brahmacārī*s)

Word	Meaning
सविधि-शिक्षित-कालनेमिः	who duly punished *Kālanēmi*
पञ्च-आननः	the five-faced One
अधिदेशम्	everywhere
विपदः	calamities
अपनयताम्	may He drive away

Glossed Translation (*padamālā*)

May the five-faced One (पञ्च-आननः) drive away (अपनयताम्) calamities (विपदः) everywhere (अधिदेशम्). He is mighty (प्रबलः) and majestic (प्रतापी), and He showed His skill in ending the sorrow of *Sītā* (सीता-आर्ति-दारुण-पटुः). He received the supreme grace of an embrace from *Śrī Rāghavēndra* (श्री-राघव-इन्द्र-परिरम्भ-वर-प्रसादः). He is the foremost of celibates (वर्णि-ईश्वरः), and He duly punished *Kālanēmi* (सविधि-शिक्षित-कालनेमिः).

Summary (*bhāvārtha*)

Hanumān, mighty and majestic, knew well how to end the sorrow of *Sītā*. *Śrī Rāma* embraced Him, and that embrace was the greatest boon He could receive. He is the foremost of celibates. When the *rākṣasa Kālanēmi*, disguised as a sage, tried to deceive Him, He gave him the punishment he deserved. May the five-faced *Hanumān* drive away calamities from every place.

****

उद्यद्भानुसहस्रसन्निभतनुः पीताम्बरालङ्कृतः
प्रोज्ज्वालानलदीप्यमाननयनो निष्पिष्टरक्षोगणः।
संवर्तोद्यतवारिदोद्धतरवः प्रोच्चैर्गदाविभ्रमः
श्रीमान् मारुतनन्दनः प्रतिदिनं ध्येयो विपद्भञ्जनः॥ 8॥

Word Separation (*padacchēda*)

उद्यत्-भानु-सहस्र-सन्निभ-तनुः पीत-अम्बर-अलङ्कृतः
प्रोज्ज्वाल-अनल-दीप्यमान-नयनः निष्पिष्ट-रक्षस्-गणः।
संवर्त-उद्यत-वारिद-उद्धत-रवः प्रोच्चैः गदा-विभ्रमः
श्रीमान् मारुत-नन्दनः प्रतिदिनम् ध्येयः विपद्-भञ्जनः॥

Prose Order (*anvaya*)

उद्यत्-भानु-सहस्र-सन्निभ-तनुः पीत-अम्बर-अलङ्कृतः प्रोज्ज्वाल-अनल-दीप्यमान-नयनः निष्पिष्ट-रक्षस्-गणः संवर्त-उद्यत-वारिद-उद्धत-रवः प्रोच्चैः गदा-विभ्रमः विपद्-भञ्जनः श्रीमान् मारुत-नन्दनः प्रतिदिनम् ध्येयः।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
उद्यत्-भानु-सहस्र-सन्निभ-तनुः	whose body is like a thousand rising suns
पीत-अम्बर-अलङ्कृतः	adorned with yellow garments
प्रोज्ज्वाल-अनल-दीप्यमान-नयनः	whose eyes glow like a blazing fire
निष्पिष्ट-रक्षस्-गणः	who crushed the hosts of *rākṣasa*s
संवर्त-उद्यत-वारिद-उद्धत-रवः	whose roar is as fierce as (the thunder of) the clouds that gather at the end of the world
प्रोच्चैः	high (overhead)
गदा-विभ्रमः	who whirls His mace
विपद्-भञ्जनः	who shatters calamities
श्रीमान्	glorious
मारुत-नन्दनः	the son of the Wind-god (*Hanumān*)
प्रतिदिनम्	every day
ध्येयः	is to be meditated upon

Glossed Translation (*padamālā*)

The glorious (श्रीमान्) son of the Wind-god (मारुत-नन्दनः), the shatterer of calamities (विपद्-भञ्जनः), is to be meditated upon (ध्येयः) every day (प्रतिदिनम्). His body is like a thousand rising suns (उद्यत्-भानु-सहस्र-सन्निभ-तनुः), and He is adorned with yellow garments (पीत-अम्बर-अलङ्कृतः). His eyes glow like a blazing fire (प्रोज्ज्वाल-अनल-दीप्यमान-नयनः), and He crushed the hosts of *rākṣasa*s (निष्पिष्ट-रक्षस्-गणः). His roar is as fierce as the thunder of the clouds that gather at the end of the world (संवर्त-उद्यत-वारिद-उद्धत-रवः), and He whirls His mace (गदा-विभ्रमः) high overhead (प्रोच्चैः).

Summary (*bhāvārtha*)

This is the form of ***Hanumān*** on which we should meditate every day. His body glows like a thousand rising suns, and He wears yellow garments. His eyes blaze like fire, and He has crushed the hosts of the ***rākṣasa***s. His roar is as fierce as the thunder of the clouds at the dissolution of the world, and He whirls His mace high above His head. He is the glorious son of the Wind-god, and He shatters every calamity.

****

रक्षःपिशाचभयनाशनमामयाधि-
प्रोच्चैर्ज्वरापहरणं दमनं रिपूणाम्।
सम्पत्तिपुत्रकरणं विजयप्रदानं
सङ्कष्टमोचनविभोः स्तवनं नराणाम्॥ 9॥

Word Separation (*padacchēda*)

रक्षः-पिशाच-भय-नाशनम् आमय-आधि-
प्रोच्चैः-ज्वर-अपहरणम् दमनम् रिपूणाम्।
सम्पत्ति-पुत्र-करणम् विजय-प्रदानम्
सङ्कष्ट-मोचन-विभोः स्तवनम् नराणाम्॥

Prose Order (*anvaya*)

सङ्कष्ट-मोचन-विभोः स्तवनम् नराणाम् रक्षः-पिशाच-भय-नाशनम् आमय-आधि-प्रोच्चैः-ज्वर-अपहरणम् रिपूणाम् दमनम् सम्पत्ति-पुत्र-करणम् विजय-प्रदानम्।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
सङ्कष्ट-मोचन-विभोः	of the Lord who frees us from distress (*Hanumān*)
स्तवनम्	praising (this *stōtra*)
नराणाम्	for people
रक्षः-पिशाच-भय-नाशनम्	destroys the fear of *rākṣasa*s and *piśāca*s
आमय-आधि-प्रोच्चैः-ज्वर-अपहरणम्	takes away disease, anguish of mind and high fever
रिपूणाम्	enemies
दमनम्	subdues
सम्पत्ति-पुत्र-करणम्	brings wealth and children
विजय-प्रदानम्	grants victory

Glossed Translation (*padamālā*)

For people (नराणाम्), praising (स्तवनम्) *Hanumān*, the Lord who frees us from distress (सङ्कष्ट-मोचन-विभोः), destroys the fear of *rākṣasa*s and *piśāca*s (रक्षः-पिशाच-भय-नाशनम्) and takes away disease, anguish of mind and high fever (आमय-आधि-प्रोच्चैः-ज्वर-अपहरणम्). It subdues (दमनम्) enemies (रिपूणाम्), brings wealth and children (सम्पत्ति-पुत्र-करणम्), and grants victory (विजय-प्रदानम्).

Summary (*bhāvārtha*)

Whoever praises *Hanumān*, the Lord who frees us from distress, with this *stōtra* is freed from the fear of demons and ghosts, and from disease, anguish of mind and

high fever. The praise subdues enemies, brings wealth and children, and grants victory.

****

दारिद्र्यदुःखदहनं विजयं विवादे
कल्याणसाधनममङ्गलवारणं च।
दाम्पत्यदीर्घसुखसर्वमनोरथाप्तिं
श्रीमारुतेः स्तवशतावृतिरातनोति॥ 10॥

Word Separation (*padacchēda*)

दारिद्र्य-दुःख-दहनम् विजयम् विवादे
कल्याण-साधनम् अमङ्गल-वारणम् च।
दाम्पत्य-दीर्घ-सुख-सर्व-मनोरथ-आप्तिम्
श्री-मारुतेः स्तव-शत-आवृतिः आतनोति॥

Prose Order (*anvaya*)

श्री-मारुतेः स्तव-शत-आवृतिः दारिद्र्य-दुःख-दहनम्, विवादे विजयम्, कल्याण-साधनम्, अमङ्गल-वारणम्, दाम्पत्य-दीर्घ-सुख-सर्व-मनोरथ-आप्तिम् च आतनोति।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
श्री-मारुतेः	of *Śrī Māruti*
स्तव-शत-आवृतिः	reciting the *stōtra* a hundred times
दारिद्र्य-दुःख-दहनम्	the end of poverty and sorrow (lit. their burning away)
विवादे	in a dispute
विजयम्	victory
कल्याण-साधनम्	the gaining of all that is good

Word	Meaning
अमङ्गल-वारणम्	the warding off of misfortune
दाम्पत्य-दीर्घ-सुख-सर्व-मनोरथ-आप्तिम्	long happiness in married life and the fulfilment of every wish
च	and
आतनोति	brings

Glossed Translation (*padamālā*)

Reciting the *stōtra* of *Śrī Māruti* (श्री-मारुतेः) a hundred times (स्तव-शत-आवृतिः) brings (आतनोति) an end to poverty and sorrow (दारिद्र्य-दुःख-दहनम्), victory (विजयम्) in a dispute (विवादे), the gaining of all that is good (कल्याण-साधनम्), the warding off of misfortune (अमङ्गल-वारणम्), and (च) long happiness in married life and the fulfilment of every wish (दाम्पत्य-दीर्घ-सुख-सर्व-मनोरथ-आप्तिम्).

Summary (*bhāvārtha*)

When one recites this *stōtra* of *Śrī Māruti* a hundred times, poverty and sorrow come to an end. One wins in disputes, gains all that is good, and is kept from misfortune. One enjoys a long and happy married life, and every wish is fulfilled.

****

स्तोत्रं य एतदनुवासरमस्तकामः
श्रीमारुतिं समनुचिन्त्य पठेत् सुधीरः।
तस्मै प्रसादसुमुखो वरवानरेन्द्रः
साक्षात्कृतो भवति शाश्वतिकः सहायः॥ 11॥

Word Separation (*padacchēda*)

स्तोत्रम् यः एतत् अनुवासरम् अस्त-कामः
श्री-मारुतिम् समनुचिन्त्य पठेत् सुधीरः।
तस्मै प्रसाद-सुमुखः वर-वानर-इन्द्रः
साक्षात्कृतः भवति शाश्वतिकः सहायः॥

Prose Order (*anvaya*)

यः सुधीरः अस्त-कामः श्री-मारुतिम् समनुचिन्त्य एतत् स्तोत्रम् अनुवासरम् पठेत्, तस्मै प्रसाद-सुमुखः वर-वानर-इन्द्रः साक्षात्कृतः शाश्वतिकः सहायः भवति।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
यः	whoever
सुधीरः	wise and steadfast
अस्त-कामः	free of desire
श्री-मारुतिम्	on *Śrī Māruti*
समनुचिन्त्य	having meditated well
एतत्	this
स्तोत्रम्	*stōtra*
अनुवासरम्	day after day
पठेत्	recites
तस्मै	for him
प्रसाद-सुमुखः	whose face is bright with grace
वर-वानर-इन्द्रः	the noble lord of the monkeys (*Hanumān*)
साक्षात्कृतः	visibly present
शाश्वतिकः	everlasting
सहायः	helper
भवति	becomes

Glossed Translation (*padamālā*)

Whoever (यः), wise and steadfast (सुधीरः) and free of desire (अस्त-कामः), having meditated well (समनुचिन्त्य) on *Śrī Māruti* (श्री-मारुतिम्), recites (पठेत्) this (एतत्) *stōtra* (स्तोत्रम्) day after day (अनुवासरम्), for him (तस्मै) the noble lord of the monkeys (वर-वानर-इन्द्रः), His face bright with grace (प्रसाद-सुमुखः), becomes (भवति) visibly present (साक्षात्कृतः) as an everlasting (शाश्वतिकः) helper (सहायः).

Summary (*bhāvārtha*)

A wise and steadfast person who, without any desire, meditates on *Śrī Māruti* and recites this *stōtra* every day will see the noble lord of the monkeys before him, His face bright with grace. *Hanumān* will stay with him always as his helper.

****

सङ्कष्टमोचनस्तोत्रं शङ्कराचार्यभिक्षुणा।
महेश्वरेण रचितं मारुतेश्चरणेऽर्पितम्॥ 12॥

Word Separation (*padacchēda*)

सङ्कष्ट-मोचन-स्तोत्रम् शङ्कर-आचार्य-भिक्षुणा।
महेश्वरेण रचितम् मारुतेः चरणे अर्पितम्॥

Prose Order (*anvaya*)

(इदम्) सङ्कष्ट-मोचन-स्तोत्रम् शङ्कर-आचार्य-भिक्षुणा महेश्वरेण रचितम्, (च) मारुतेः चरणे अर्पितम्।

Word-by-Word Meaning (*padārtha*)

Word	Meaning
(इदम्)	this (implied)
सङ्कष्ट-मोचन-स्तोत्रम्	*Saṅkaṣṭamōcana Stōtra*
शङ्कर-आचार्य-भिक्षुणा	by the monk *Śaṅkarācārya*

Word	Meaning
महेश्वरेण	by *Mahēśvara* (*Mahēśvarānanda Sarasvatī*)
रचितम्	was composed
(च)	and (implied)
मारुतेः	of *Māruti*
चरणे	at the feet
अर्पितम्	offered

Glossed Translation (*padamālā*)

This (इदम्) *Saṅkaṣṭamōcana Stōtra* (सङ्कष्ट-मोचन-स्तोत्रम्) was composed (रचितम्) by the monk *Śaṅkarācārya* (शङ्कर-आचार्य-भिक्षुणा) *Mahēśvara* (महेश्वरेण), and (च) offered (अर्पितम्) at the feet (चरणे) of *Māruti* (मारुतेः).

Summary (*bhāvārtha*)

The monk *Śaṅkarācārya Mahēśvara* composed this *Saṅkaṣṭamōcana Stōtra* and offered it at the feet of *Māruti*.

****

॥ इति काशीपीठाधीश्वरजगद्गुरुशङ्कराचार्य-
श्रीमहेश्वरानन्दसरस्वतीविरचितं सङ्कष्टमोचनस्तोत्रम् ॥

References (*ādhāragranthāḥ*)

1. *Kalyāṇa, Śrī Hanumāna-aṅka*, Gita Press, Gorakhpur.